

УДК 811.161.1'272:004.738.5
DOI 10.30914/2072-6783-2024-18-1-85-91

ОСОБЕННОСТИ ПОЛИКОДОВОГО ТЕКСТА ДЕМОТИВАТОРОВ О ЗДОРОВОМ ОБРАЗЕ ЖИЗНИ

Н. М. Дугалич

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, г. Москва, Российская Федерация

Аннотация. Введение. Статья посвящена анализу демотиваторов на русском языке группы здоровый образ жизни. **Цель:** определить особенности поликодового текста демотиваторов о ЗОЖ с точки зрения их тематического деления, лексического наполнения для выражения основной идеи, организации взаимодействия компонентов визуального и вербального рядов, использование прецедентных феноменов. **Материалы и методы:** демотиваторы из сети Интернет выбраны по тематической отнесенности к теме «Медицина, ЗОЖ». Общее количество текстов 100, из них 30 посвящены здоровому образу жизни. Для исследования был выбран алгоритм послойного анализа поликодовых текстов, интерпретативный и компонентный анализ. **Результаты исследования:** в отличие от других групп демотиваторов сферы медицины, демотиваторы ЗОЖ отличаются сатирической интенцией; выделены группы: активный образ жизни; отказ от вредных привычек; здоровое питание; превалируют тексты группы отказ от вредных привычек. **Заключение:** анализ поликодовых текстов демотиваторов показал, что актуализировано внимание на алкогольную зависимость. Общая тенденция – высмеивание здорового образа жизни, визуальный ряд частотно представлен изображениями нездоровых (пьющих, с лишним весом, курящих) людей, в реализации агитационной функции отмечается сближение с медицинским плакатом. Вербальный ряд представлен активными глаголами, отмечена языковая игра, построенная на полисемии, частотны языковые стратегии вовлечения и запугивания, вербальный ряд в большинстве примеров построен как вывод к визуальному ряду. В группе демотиваторов о здоровом образе жизни отмечено меньшее в сравнении с другими демотиваторами на медицинскую тему использование прецедентных феноменов. Перспективу исследования автор видит в сопоставительном анализе поликодового текста демотиваторов и медицинских плакатов о ЗОЖ.

Ключевые слова: медицинский дискурс, поликодовый текст, демотиватор, ЗОЖ, русский язык

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Дугалич Н. М. Особенности поликодового текста демотиваторов о здоровом образе жизни // Вестник Марийского государственного университета. 2024. Т. 18. № 1. С. 85–91. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2024-18-1-85-91>

FEATURES OF POLYCODE TEXT OF DEMOTIVATORS ABOUT A HEALTHY LIFESTYLE

N. M. Dugalich

Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russian Federation

Abstract. Introduction. The article is devoted to the analysis of demotivators in Russian for the healthy lifestyle group. **The goal** is to determine the features of the polycode text of demotivators about healthy lifestyle in terms of their thematic division, lexical content to express the main idea, organization of interaction between the components of the visual and verbal series, and the use of precedent phenomena. **Materials and methods.** Demotivators from the Internet were selected according to their thematic relevance to the topic of medicine, healthy lifestyle. The total number of texts is 100, of which 30 are devoted to healthy lifestyle. For the study, we chose an algorithm of layer-by-layer analysis of polycode texts, interpretive and component analysis. **Research results.** Unlike other groups of demotivators in the medical field, demotivators of a healthy lifestyle are distinguished by their satirical intention; they highlight groups: active lifestyle, rejection of bad habits, healthy eating; the texts of the group giving up bad habits, prevail. **Conclusion.** The analysis of polycode texts of demotivators showed the increased attention to alcohol dependence. The general trend is ridicule of a healthy lifestyle; the visual range is often represented by images of unhealthy (drinking, overweight, smoking) people; in the implementation of the propaganda function there is a convergence with a medical poster. The verbal series is represented by active verbs, a language game built on polysemy; language strategies of involvement and intimidation are frequently used, the verbal series in most examples is built as a conclusion to the visual series. In the group of demotivators about a healthy lifestyle, there was less use of precedent phenomena compared to

other demotivators on a medical topic. The author sees the prospect of research in a comparative analysis of the polycode text of demotivators and medical posters about healthy lifestyle.

Keywords: medical discourse, polycode text, demotivator, healthy lifestyle, Russian language

For citation: *Dugalich N. M.* Features of polycode text of demotivators about a healthy lifestyle. *Vestnik of the Mari State University*, 2024, vol. 18, no. 1, pp. 85–91. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2024-18-1-85-91>

Введение

Медицинская лингвистика является новым направлением исследований, ограниченным объектом анализа – медицинским дискурсом; особую ее часть представляют поликодовые, т. е. реализованные в кодах двух типов – визуальном и вербальном – тексты [1]. Объектом нашего анализа выбраны демотиваторы с медицинской тематикой. Предметом исследования стали особенности поликодового текста демотиваторов о ЗОЖ.

Демотиватор, или демотиваторный постер, характеризуется как новый комический жанр поликодового текста [2–6], один из жанров, реализуемых в интернет-пространстве как ответ на острые события социальной жизни [7]. В проведенном нами исследовании были отобраны демотиваторы (100 текстов) сферы *медицина*, основным принципом отбора была тематическая отнесенность визуального и вербального ряда к здравоохранению и здоровью, которая рассматривалась нами как наличие символического ряда (белый халат, медицинские инструменты, красный крест и др.), специальной лексики (врач, пациент, названия болезней и симптомов), лексики, маркирующей проблематику (*здоровье / здоровый, правильный, лечебный, ковид* и др.), а также хэштегов *здоровье, медицина, ЗОЖ* и размещение на сайтах демотиваторов. Для анализа текстов демотиваторов мы использовали алгоритм послойного анализа поликодовых текстов [8].

Результаты исследования

Исследование показало тематическое разнообразие демотиваторов сферы медицина, наиболее популярными являются тесты о ковиде (24); демотиваторы о качестве медицинских услуг и о врачах (трудности работы, говорящие фамилии, платная медицина и др.) (51), демотиваторы о здоровом образе жизни (ЗОЖ) (30). Тематически демотиваторы о ЗОЖ можно разделить на подгруппы 1) активный образ жизни (например,

рис. 1 а, б, в, г) (9); 2) отказ от вредных привычек (рис. 2 а, б, в, г) (14); 3) здоровое питание (рис. 3 а, б, в, г) (7).

Обсуждение

Демотиваторы группы *активный образ жизни*

Демотиваторы группы *активный образ жизни* были отмечены наличием в визуальном ряду положительных образов (красивые люди, дети, природа), коммуникативной стратегий вовлечения с речевыми тактиками убеждения и уговора, гиперболизацией и конвергентным характером [9, с. 395] отношения визуального ряда и вербального компонента, при котором интенция автора не проясняется прочтением вербального компонента без визуального.

На рис. 1 а изображен маленький мальчик, который отжимается на турнике, на втором плане мы видим взрослых мужчин, действие происходит на спортивной площадке в провинции. Мимика главного героя выражает старание. Содержание демотиватора раскрывается лишь в подписи *Только МЫ решаем Каким будет наше будущее*. Лексически призыв к активному образу жизни выражен с помощью активного глагола *решать* и ограничительной частицей *только* в сочетании с местоимением *мы*. Взаимосвязь компонентов реализуется в таких парах, как:

будущее – маленький, но уже настойчиво занимающийся физкультурой мальчик;

мы (параграфемно выделено в подписи к демотиватору заглавными буквами), *наше* (будущее) – несколько мужчин и подростков на заднем фоне, которые разворотами фигур к мальчику реализуют общность, семантически выраженную в местоимении *мы*;

каким – спортивным, что поддержано изображением спортивной площадки.

На рис. 1 б мы видим молодого красивого парня, который в летней (возможно, домашней, но точно не спортивной) одежде и шапке бежит

по заснеженной дороге на фоне зимних берез. Подпись раскрывает смысл демотиватора: *Он просто встал и побежал А какую отмазку для себя ты придумал сегодня?* В рассматриваемом примере такие детали визуального компонента, как атрибуты зимы (снег, шапка), входят в противоречие с бегом, однако это противоречие усиливает эмоциональный уровень вербального

компонента. Речевая тактика убеждения реализована лексическими единицами *просто* и провокационным вопросом. Употребление единицы молодежного жаргона *отмазка* в значении ‘убедительное оправдание’ и лексической единицы *комп* (рис. 1 г) позволяет сократить дистанцию между автором демотиватора и реципиентом сообщения.



Рис. 1. Примеры демотиваторов на тему *активный образ жизни* /
Fig. 1. Examples of demotivators on the topic *active lifestyle*

Демотиваторы примеров 1 в и 1 г сближаются с мотивационными постерами и медицинскими плакатами, посвященными здоровому образу жизни, однако в них присутствуют элементы вызова, такие, как *Хватит сидеть за компом!* и *Чтобы потом бегали за тобой*, которые стилистически невозможны в тексте медицинского плаката. Визуальный ряд данных примеров содержит изображения красивых девушек и мужчины, которые занимаются бегом на фоне красивой природы, каждый из героев отмечен символом категории *супер*: на рис. 1 в девушка со спортивной фигурой одета в максимально *открытую* спортивную форму, она *блондинка с длинными волосами*, море; на рис. 1 г мужчина в очках – символ *интеллекта*, *горы*, *фитнес-браслет* – что мотивирует реципиента к присоединению к людям, ведущим активный образ жизни.

Демотиваторы группы *отказ от вредных привычек*

Демотиваторы группы *отказ от вредных привычек* были отмечены частотностью, разнообразием приемов и особой эмоциональностью. Так, на рис. 2 а визуальный ряд имеет два контура – на первый взгляд, мужчина занимается физкультурой – он одет в одежду, близкую к спортивной, висит на турнике на уличной спортивной пло-

щадке, однако, если присмотреться, он пьет алкоголь в трудной для повторения позе. Вербальный компонент демотиватора *Труднее всего бывает побороть самого себя* поддерживает идею о трудности отказа от вредных привычек (в данном случае от алкоголя).

Значительная часть демотиваторов любой тематики построена на противопоставлении несовместимых или противоположных понятий и предметов в одной фотографии и сопровождении их текстом, обобщающих это противопоставление (например, рис. 3 а). По данному принципу организован рис. 2 б. На изображении этикетка этилового спирта, который выпущен под торговой серией *Глоток здоровья*. Известно, что отравление этиловым спиртом вызывает серьезные поражения организма человека, соответственно словосочетание *этиловый спирт* в данном контексте противопоставлено лексеме *здоровье*. Оксюморон поликодового текста демотиватора уточняет подпись *Будьте здоровы*.

На рис. 2 в представлен редкий формат демотиватора, представляющий собой рифмованный текст без подписи *Веду здоровый образ жизни, / я за собой на поводке / он упирается и плачет / не хочет в бар со мной идти...* Вербальный компонент содержит языковую игру, построенную на актуализации двух лексико-семантических вариантов полисемичной лексической единицы

в одном контексте: ЛСВ₁ – вести (здоровый образ жизни) в значении ‘следовать, быть’; ЛСВ₂ – вести (за собой на поводке) в значении ‘заставлять следовать за собой’. Противопоставляются лексические единицы *вести здоровый образ жизни* и *бар, не хочет, упирается, плачет*, поскольку семантика тематической группы здоровый образ жизни не включает семы ‘насиленно’, ‘алкоголь’, ‘страдание’. Следует отметить пунктуационную ошибку во фразе – лишняя запятая в первой строфе. Общая идея демотиваторов 2 б и 2 в – низкая мотивированность отказа от алкоголя в нашей культуре.

Рис. 2 г представляет вторую по частотности тему внутри подгруппы *отказ от вредных привычек* – борьбу с курением. Доказано, что онкология прямо связана с курением, это прецедентное знание реализуется в визуальном ряду через образ пачки сигарет, одна из которых заменена патроном. Единичность патрона поддержана подписью *Одна из них будет последней*. В данном примере, как и на рис. 2 в, отступления от норм русского языка (нормативное согласование – *будет последней*) имеет целью сокращение дистанции с реципиентом демотиватора.

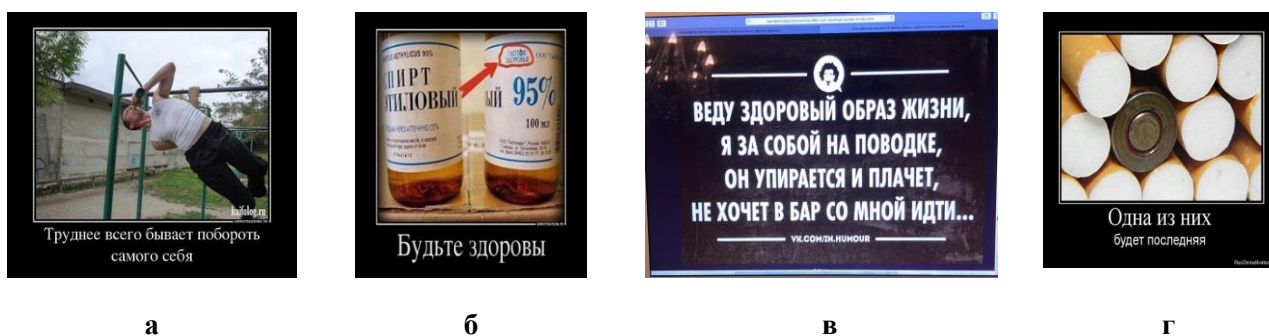


Рис. 2. Примеры демотиваторов подгруппы *отказ от вредных привычек* /
Fig. 2. Examples of demotivators of the subgroup *giving up bad habits*

Демотиваторы группы *здоровое питание*

Демотиваторы группы *здоровое питание* характеризуются частотным использованием фотографий полных женщин и мужчин, которые, вероятно, могут быть оценены как проявление неуважения. Внутри группы можно составить градацию: диета (3 а) – случайное переедание (3 б) или отступление от диеты (3 в) – болезненное обжорство (3 г). Идея необходимости правильного питания для здорового образа жизни передается такими визуальными средствами, как размещение в пейоративном контексте жующих женщин (как худых, так и полных), быстрая еда в больших количествах (пицца, гамбургеры, бутерброды и др.), антропоморфные образы (в нашей подборке, бегемоты в юбке, см. рис. 3 в). На вербальном уровне отмечены такие гештальты, как *отказ от еды после 6 вечера / вечером* (рис. 3 а и 3 г), *похудеть к лету* (рис. 3 в), *еда вредна*, выраженный употреблением глагола *жрать* (рис. 3 б и 3 в). В подборке демотиваторов данной группы отмечены случаи употребления прецедентных феноменов, например, на рис. 3 б в вербальном компоненте упо-

треблены части фраз *бабочки в животе* (калька с английской поговорки *Butterflies in the stomach* со значением ‘волнение, провоцирующее выделение адреналина, вызывающего заметные ощущения в животе’)¹, *тараканы в голове* (жарг. Паремия с о значением ‘странный человек’, ‘сумбур в мыслях’), *кошки на душе [скребу]* (паремия со значением ‘грустно, тоскливо, тревожно’). Данные устойчивые выражения были собраны по форме субъект + место действия с пропущенным предикатом, каждый из субъектов – живое существо (*бабочки, тараканы, кошки*), которое принципиально возможно покормить (в тексте *Подкармливаю!*). Если рассматривать причины компульсивного переедания, что наиболее частотные это 1) волнение, тревога (*бабочки в животе*); 2) психические отклонения, например, депрессивное расстройство (*тараканы в голове*); 3) грусть,

¹ Бондарева Е. В. Калькирование языковых единиц как социолингвистический феномен (на материале заимствований из английского языка в русский язык) : дис. ... канд. филол. наук. Владивосток, 2018. С. 75. URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_54174545_62512948.pdf (дата обращения: 12.09.2023).

тревога (*кошки на душе*), таким образом, данный демотиватор содержит правильную информацию о причинах лишнего веса. На рис. 3 в в подписи использована прецедентная фраза *Отшумели летние дожди, и сказала осень: «Зиму жди»* – первая строфа известной песни Александра Мед-

ведева (Shura), в которой не нарушая ритмический рисунок и рифму заменено *зиму жди* на *смело жри*. Короткая юбка ярко-желтого цвета на бегемотиках имитирует купальный костюм и соотносится с идеей похудения к лету, т. е. к пляжному сезону.



а

б

в

г

Рис. 3. Примеры демотиваторов подгруппы *здоровое питание* /
Fig. 3. Examples of demotivators of the subgroup *healthy eating*

Заключение

Проведенное исследование показало, что поликодовый текст демотиваторов о здоровом образе жизни построен преимущественно на интенции высмеивании (здорового образа жизни, толстых людей, попыток бросить вредные привычки и сами вредные привычки) с интенцией актуализации внимания общества на необходимости соблюдения правил ЗОЖ. Данную группу демоти-

ваторов отличают конвергентный характер поликодового текста, в котором вербальный ряд построен как вывод к визуальному ряду, частотно использование языковых стратегий вовлечения и запугивания. В текстах отмечена языковая игра, прецедентность на уровне картинке вербального компонента, однако острота самой тематики не способствует обязательности привлечения прецедентного ряда для создания демотиватора.

Примечание:

Рисунки взяты со следующих интернет-ресурсов:

Рис. 1 а. URL: https://vk.com/wall-118767869_285?ysclid=lrb4pjjgkh93995983&z=photo-118767869_430795443%2Falbum-118767869_00%2Frev

Рис. 1 б. URL: <https://i.ytimg.com/vi/e4ply5iOjts/maxresdefault.jpg>

Рис. 1 в. URL: <http://motivators.ru/category/krasota?page=20>

Рис. 1 г. URL: <http://motivators.ru/node/8743>

Рис. 2 а. URL: <https://kaifolog.ru/demotivatory/5364-chootkie-i-surovyje-demotivatory-75-foto.html>

Рис. 2 б. URL: <https://www.drive2.ru/c/2822138/>

Рис. 2 в. URL: <https://gigi.click/picture/vedu-zdorovuj-obraz-zizni-a-za-soboj-na-povodke-on-upiraetsa-i-placet-ne-hocet-v-bar-so-mnoj-idti-ODY4MTE3>

Рис. 2 г. URL: <https://kartinkof.club/demotivatory/15767-demotivatory-pro-kurenje-47-foto.html>

Рис. 3 а. URL: <http://batona.net/158669-demotivatory-3226-16-foto.html>

Рис. 3 б. URL: <https://demotions.ru/91216-che-srazu-zhru-to-podkarmlyayu.html>

Рис. 3 в. URL: <https://taverna-prikolov.ru/wp-content/uploads/2023/09/f4d60fa477de818ff1be75c6eff3ba92.jpg>

Рис. 3 г. URL: <https://kartinkof.club/jumor/rjachnie/3993-rzhachnye-kartinki-pro-tolstyh-48-foto.html>

1. Новоспаская Н. В., Дугалич Н. М. Терминосистема теории поликодовых текстов // Русистика. 2022. Т. 20. № 3. С. 298–311. DOI: <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2022-20-3-298-311>

2. Бугаева И. В. Демотиваторы как новый жанр в Интернет-коммуникации жанровые признаки, функции, структура, стилистика // Стиль. 2011. № 10. С. 147–158. URL: <https://www.rastko.rs/filologija/stil/2011/10Bugaeva.pdf> (дата обращения: 12.09.2023).

3. Ломакина О. В., Мокиенко В. М. Крылатика в современном культурном контексте // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2019. Т. 10. № 2. С. 256–272. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2019-10-2-256-272>

4. Бабина Л. В. Об особенностях демотиватора как полимодального текста // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. Т. 20. № 2. С. 28–33. URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2013/2/5.html> (дата обращения: 12.09.2023).

5. Каменева В. А., Рабкина Н. В. Функциональный и прагматический потенциал демотиваторов как визуально-вербальной формы современной интернет-коммуникации // Политическая лингвистика. 2013. № 1 (43). С. 144–151. URL: <https://politlingvistika.ru/archive/57556/1/funktsionalnyj-i-pragmaticeskij-potentsial-demotivatorov-kak-vizualno-verbalnoj-formy-sovremennoj-internet-kommunikatsii> (дата обращения: 12.09.2023).

6. Сиривля М. А. Демотивационные постеры как лингвокультурный феномен // Общество. 2020. № 3 (18). С. 36–39. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44355932> (дата обращения: 12.09.2023).

7. Гусейнова Л. Д., Дугалич Н. М., Ломакина О. В., Нелюбова Н. Ю., Эбзеева Ю. Н. Отражение социокультурного контекста в русских, французских и азербайджанских интернет-мемах // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. № 4. С. 1020–1043. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-4-1020-1043>

8. Эбзеева Ю. Н., Дугалич Н. М. Методика анализа креолизованного текста политической карикатуры на арабском и французском языках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2018. Т. 23. № 1. С. 127–133. DOI: <https://doi.org/10.22363/2312-9220-2018-23-1-127-133>

9. Васильева В. В., Дускаева Л. Р. Коммуникативный сценарий призыва в поликодовом массмедийном тексте: проявления экстремистского высказывания // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2016. Т. 12. № 3. С. 395–405. URL: <https://elibrary.ru/zwczvt> (дата обращения: 12.09.2023).

Статья поступила в редакцию 25.12.2023; одобрена после рецензирования 30.01.2024; принята к публикации 01.03.2024.

Об авторе

Дугалич Наталья Михайловна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков филологического факультета, заведующая кафедрой иностранных языков Медицинского института, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы (117198, Российская Федерация, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1863-2754>, dugalich-nm@rudn.ru

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

1. Novospasskaya N. V., Dugalich N. M. Terminosistema teorii polikodovykh tekstov [Terminological system of the polycode text theory]. *Rusistika = Russian Language Studies*, 2022, no. 20 (3), pp. 298–311. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2022-20-3-298-311>

2. Bugaeva I. V. Demotivatory kak novyi zhanr v Internet-kommunikatsii zhanrovye priznaki, funktsii, struktura, stilistika [Demotivators as a new genre in Internet communications: genre signs, functions, structure]. *Stil' = Style*, 2011, no. 10, pp. 147–158. Available at: <https://www.rastko.rs/filologija/stil/2011/10Bugaeva.pdf> (accessed 12.09.2023). (In Russ.).

3. Lomakina O. V., Mokienko V. M. Krylatika v sovremennom kul'turnom kontekste [Winged words in a modern cultural context]. *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika = RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 2019, no. 10 (2), pp. 256–272. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2019-10-2-256-272>

4. Babina L. V. Ob osobennostyakh demotivatora kak polimodal'nogo teksta [On features of demotivators as polymodal text]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki = Philology. Theory & Practice*, 2013, no. 20 (2), pp. 28–33. Available at: <https://www.gramota.net/materials/2/2013/2/5.html> (accessed 12.09.2023). (In Russ.).

5. Kameneva V. A., Rabkina N. V. Funktsional'nyi i pragmaticeskii potentsial demotivatorov kak vizual'no-verbal'noi formy sovremennoi internet-kommunikatsii [The functional and pragmatic potential of demotivators as a visual-verbal form of modern Internet communication]. *Politicheskaya lingvistika = Political Linguistics*, 2013, no. 1 (43), pp. 144–151. Available at: <https://politlingvistika.ru/archive/57556/1/funktsionalnyj-i-pragmaticeskij-potentsial-demotivatorov-kak-vizualno-verbalnoj-formy-sovremennoj-internet-kommunikatsii> (accessed 12.09.2023). (In Russ.).

6. Sirivlya M. A. Demotivatsionnye postery kak lingvokul'turnyi fenomen [Demotivation posters as a linguocultural phenomenon]. *Obshchestvo = Society*, 2020, no. 3 (18), pp. 36–39. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44355932> (accessed 12.09.2023). (In Russ.).

7. Guseynova L. D., Dugalich N. M., Lomakina O. V., Neliubova N. Yu., Ebzееva Yu. N. Otrazhenie sotsiokul'turnogo konteksta v russkikh, frantsuzskikh i azerbaydzhanskikh internet-memakh [The reflection of the socio-cultural context in Russian, French and

Azerbaijani Internet memes]. *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika* = RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, 2022, no. 13 (4), pp. 1020–1043. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-4-1020-1043>

8. Ebzeeva Yu. N., Dugalich N. M. Metodika analiza kreolizovannogo teksta politicheskoi karikatury na arabskom i frantsuzskom yazykakh [Methodology for analyzing creolized text of political cartoon in the Arabic and French languages]. *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Literaturovedenie. Zhurnalistika* = RUDN Journal of Studies in Literature and Journalism, 2018, no. 23 (1), pp. 127–133. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.22363/2312-9220-2018-23-1-127-133>

9. Vasilyeva V. V., Duskaeva L. R. Kommunikativnyi stsenarii prizyva v polikodovom massmediinom tekste: proyavleniya ekstremistskogo vyskazyvaniya [Communicative scenario of incitement in a polycode mass-media text: displays of extremist statements]. *Acta Linguistica Petropolitana. Trudy instituta lingvisticheskikh issledovaniy* = *Acta Linguistica Petropolitana. Transactions of the Institute for Linguistic Studies*, 2016, vol. 12, no. 3, pp. 395–405. Available at: <https://elibrary.ru/zwczvt> (accessed 12.09.2023). (In Russ.).

The article was submitted 25.12.2023; approved after reviewing 30.01.2024; accepted for publication 01.03.2024.

About the author

Natalia M. Dugalich

Ph. D. (Philology), Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Faculty of Philology; Head of the Department of Foreign Languages, Institute of Medicine, Peoples' Friendship University of Russia (6 Miklukho-Maklaya St., Moscow 117198, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1863-2754>, dugalich-nm@rudn.ru

The author has read and approved the final manuscript.